

意大利语冠词表达的定指意义与特指意义分析

An Analysis of Definiteness and Specificity Expressed by Italian Articles

苏璟竑

Jinghong Su

广州航海学院 中国·广东 广州 510725

Guangzhou Maritime University, Guangzhou, Guangdong, 510725, China

摘要: 冠词起到限定和修饰名词的作用,对于意大利语学习者来说非常重要,是意大利语中使用频率最高的词之一,人们能否正确使用冠词常常影响到交际的成功与否。论文将通过实例分析意大利语冠词的定指性与特指性,帮助意大利语学习者精准地理解及运用冠词。

Abstract: Articles are used to define nouns. Italian articles are very important for Italian learners, as they are one of the most frequently used words in Italian. Whether people can use articles correctly often affects the success of communication. This paper analyzes the definiteness and specificity of Italian articles through examples to help Italian learners understand and use articles accurately.

关键词: 冠词;语言应用;意汉对比

Key words: articles; language application; comparison between Italian and Chinese

DOI: 10.36012/sde.v2i12.2611

1 定指与特指的区别

意大利语冠词分为定冠词和不定冠词两类。从语用学角度来看,有定意义和无定意义与说话人和听话人的共知信息密切相关^[1]。

冠词的定指性一直是语言学界关注的热点问题,定冠词表示定指,不定冠词表示泛指。但事实上,人们还可以从另一个维度,即特指性来分析研究定冠词和不定冠词。

自语言学家 Mürvet Enç 具有重大意义的论文问世以来,人们普遍认为在文学中定指和特指有着必然联系。Mürvet Enç 认为所有名词、代词和明确说明都是有定名词短语,同时也致力于研究如何确保所有定指也都是特指,换句话说,他认为不存在不特指的有定名词短语。然而这种概括似乎太过绝对,因为人们观察到很多有定名词短语并非特指。

意大利语言学家 Giuliana Giusti 提到,在一个不特指的名词短语前,也可以使用表示定指的定冠词,并给出了以下例句:

“Scommetto che non troverai mai la segretaria di un onorevole che sia disposta a testimoniare contro di lui.”

以上例句中的“la segretaria di un onorevole”前用的是定冠词“la”,说话者并没有预先指明一个人,“la segretaria”并不特指某个人,即此处的定冠词“la”并无特指意义。但由于“这位秘书”具有某种特点(disposta a testimoniare contro di lui),

因此可以在一类对象(segretarie)中将其定指出来,确定是“这位秘书”而非其他秘书。由此可见,定指性和特指性是两个不同的概念。为此,Tabea Ihsane 和 Genoveva Puskás 给出了定指性(Definiteness)和特指性(Specificity)的定义——定指实际上是在可能的一类对象中选择并确定一个对象;特指则涉及到话语中的预先确定的元素。

“语言学家 Derek Bickerton 对英语冠词形式与语义之间的关系作过详细分析,他从两个维度对英语冠词的指称类型作了划分,一个是特指或非特指(\pm Specific),另一个是说者听者已知或未知(\pm Presupposed)”。其中“说者听者已知或未知”指的是谈话双方能否在一类对象中确定所指对象,实际上指的就是所指对象的定指性。意大利语冠词形式与语义之间的关系可以参考英语冠词,也可以从两个维度对其指称类型作划分,一个是特指性(\pm Specifico),另一个是定指性(\pm Determinato)。这两个维度共产生四种组合:定指且特指[+D+S]、定指非特指[+D-S]、非定指非特指[-D-S]、特指非定指[-D+S],意大利语定冠词和不定冠词的语义就分布在这四种指称类型之中。意大利语相关语言学著作中也有将定冠词和不定冠词分为这四种类型的参照体系,如丛书 *Grande Grammatica Italiana di Consultazione* 中 Lorenzo Renzi 编写的冠词章节将其按语义分为以下四类:

determinato specifico, determinato non specifico; indeterminato non specifico, indeterminato specifico, 前两类为定冠词的类型, 后两类为不定冠词的类型。换句话说, 定冠词一定是表示定指的, 不定冠词一定是表示非定指的, 然而定冠词和不定冠词均可以表示特指和非特指。

2 意大利语冠词表达的定指性与特指性

2.1 定冠词表达的定指且特指

语言应用中定冠词最常见的语义功能就是定指且特指 (determinato specifico), 换句话说, 定冠词限定的名词往往既是确定的也是具体的, 交际双方都知道指的是什么:

① Ho già letto il libro che mi avevi consigliato.

② Ha parlato con il professor Wang.

例句①中的 il libro 和例句 2 中的 il professor Wang 既确定又具体, 因为被明确指出的“书”和“王老师”都是对话双方已知的对象, 都是话语中预先设定好的物和人。

2.2 定冠词表达的定指非特指

长期以来有些语言学家认为“定指性”和“特指性”互为充分必要条件, 换言之, 若名词是确定的, 那它一定也是具体的、已知的, 若名词不是确定的, 那它一定也是不具体的、未知的, 反之亦然。但在长期的语用实践中, 不少语言学家发现在某些语境中, 定冠词可用来表示定指非特指 (determinato non specifico), 这种情况下, 虽然对话双方能在一类事物中确定这一事物, 但对于双方或一方来说是不具体的、未知的:

③ Luigi ha perso il treno.

④ Scommetto che non troverai mai la segretaria di un onorevole che sia disposta a testimoniare contro di lui.

例句③中的 il treno 和例句④中的 la segretaria 均是用定冠词限定的, 因为这两者都是从“火车”和“秘书”这类物和人里确指出来的一个, 然而它们不是具体的, 听者不知道 Luigi 错过的是哪列火车, 也无法确定众议员的秘书具体是哪一位。

2.3 不定冠词表达的非定指非特指

语言应用中不定冠词最常见的语义功能就是非定指且非特指 (indeterminato non specifico), 换句话说, 不定冠词限定的名词往往既不确定也不具体, 交际双方或一方不了解这个名词的所指:

⑤ Per il mio viaggio in Spagna vorrei trovare una guida affidabile.

⑥ Sto cercando un rivista da leggere.

例句⑤中的 una guida 和例句⑥中的 una rivista 既不确

定也不具体, 因为对话双方均无法指明“导游”和“书”是哪一个, 且二者均不是话语中预先设定好的人和物。

值得注意的一点是, 用不定冠词表示非定指非特指的名词性结构可与 qualsiasi 和 qualunque 等表示“任意一个”的形容词结合 1:

Sto cercando una rivista qualunque / qualsiasi da leggere.

此外, 用宾语代词代替该名词性结构时, 既可使用单数直接宾语代词 lo/la, 也可使用表示不确定量的小品词 ne 2:

Sto cercando una rivista da leggere. Ma non la trovo / ma non ne trovo nessuna.

2.4 不定冠词表达的特指非定指

上文总结过, 长期以来有些语言学家认为若名词是确定的, 那它一定也是具体的, 若名词不是确定的, 那它一定也不具体, 反之亦然。但在长期的语用实践中, 不少语言学家发现在某些语境中, 不定冠词限定名词时可以表示特指非定指 (indeterminato specifico), 这种情况下, 尽管对话双方不能从一个对象类中把这个对象确定下来, 但这个对象对于对话双方或其中一方是具体的、已知的:

⑦ Ho finalmente trovato una rivista che cercavo da temp

⑧ Sto cercando una rivista che avevo appoggiato qui e non trovo più.

例句⑦和例句⑧的说话者并无意在“杂志”这一大类中定指某本“杂志”, 但“杂志”对于说话者来说是具体的、已知的, 因此不定冠词限定的名词“una rivista”特指但非定指^[2]。上句中的“杂志”不是别的, 正是“我”找了很久的那本, 是“我”已知的, 下句中的“杂志”也是话语预设好了的被“我”放在这里却找不到的那本, 因此它应当被特指。

3 结语

长期以来, 意大利语学者和学习者都非常关注意大利语冠词的定指性, 却忽略了对其特指性的理解。将冠词表达的意义简单划分为定指和非定指, 是不足以让我们充分理解及正确使用冠词的。事实上, 人们还可以从冠词的特指性这一维度来分析研究冠词, 从来帮助人们在实际语言交流过程中, 更好地理解和使用定冠词和不定冠词。

参考文献

- [1] 张绍杰. 有定义与无定义——联系说话人和听话人谈英语冠词的使用 [J]. 外语学刊, 1994 (4): 35.
[2] 周保国. 第二语言习得中英语定冠词过度使用研究 [J]. 现代外语, 2007, 30 (4): 21.